

\*D

84 diu werde Waleisinne.  
si twanc iedoch sîn minne.  
Er saz **vür si** sô nâhe nider,  
daz si in begreif unt zôch in wider  
5 anderhalb **vaste** an ir lîp.  
si was ein maget **unt** niht ein wîp,  
diu in sô nâhen sitzen liez.  
**welt ir nû hoeren**, wie **si** hiez?  
diu kûneginne Herzeloide,  
10 **unt** ir base Rischoyde,  
die hete der kûnec Kaylet.  
des muomen sun was Gahmuret.  
Vrou Herzeloide gap den schîn,  
wæren **erloschen gar** die kerzen sîn,  
15 **dâ** wære doch lieht von ir genuoc.  
wan daz **grôz** jâmer undersluoc  
die hœhe an sîner vreude breit,  
sîn minne wære ir vil bereit.  
Si sprâchen gruoze nâch **zûhte** kûr.  
20 bî einer wîle giengen schenken vûr  
mit gezierde von Azagouc,  
dâr an grôziu rîcheit niemen trouc.  
die truogen junchêrren in.  
**daz** muosen tiure nepfe sîn  
25 von edelem gesteine,  
**wît**, niht ze kleine.  
si wâren alle sunder golt.  
**ez** was des **landes zinses** solt,  
**daz** Isenhart vil dicke bôt  
30 vrôn Belakanen vûr grôze nôt.

D

3 Majuskel D 13 Initiale D 19 Majuskel D

9 Herzeloide] Herzeloide D 10 Rischoyde] Rischoyde D 12 Gahmuret] Gahmuret D 13 Herzeloide] Herzeloide D 21 Azagouc] Azagouc D 29 Isenhart] Isenhart D

\*m

diu werde Waleisinne.  
si twanc iedoch sîn minne.  
er saz **vür si** sô nâhe nider,  
daz si in begreif und zôch in wider  
5 anderhalb **vaste** an ir lîp.  
si was ein maget, niht ein wîp,  
diu in sô nâhen sitzen liez.  
**wollet ir nû hoeren**, wie **si** hiez?  
**si hiez** diu kûnigîn Herceloide.  
10 ir base **hiez** Ritschoide,  
die hete der kûnec Kaillet.  
des muomen sun was Gahmuret.  
vrowe Herceloide gap den schîn,  
wæren **erloschen gar** die kerzen sîn,  
15 **dâ** wære doch lieht von ir genuoc.  
wanne daz **grôz** jâmer undersluoc  
die hœhe an sîner vrôude breit,  
sîn minne wær ir vil bereit.  
si sprâchen gruoze nâch **zûhte** kûr.  
20 bî einer wîle giengen schenken vûr  
mit gezierde von Azagouc,  
dâr an grôz rîcheit niemen trouc.  
die truogen junchêrren in.  
**daz** muosen tiure nepfe sîn  
25 von edelem gesteine,  
**grôz**, niht ze kleine.  
si wâren alle sunder golt.  
**ez** was des **lantzinses** solt,  
**daz** Ysenhart vil dicke bôt  
30 vrouwen Belakanen vûr grôze nôt.

m n o

1 Waleisinne] waleisunne m walesinne n 2 sîn] *om.* o 6 niht] vnd nit n 8 nû] im o 9 Herceloide] hertzeloide n herzeleide o 10 Ritschoide] ritter scheid o 11 Kaillet] gaylet n o 12 Gahmuret] gahmmuret m gamuret n gamuret o 13 vrowe] Freide o · Herceloide] hertzeloide n herzeleide o 14 kerzen sîn] kertzin n (o) 15 dâ] Do m n o 16 grôz] grosse m n o · jâmer] lant o 17 vrôude] freuiden o 18 ir] in n 19 si] [Di]: Si m 21 Azagouc] aragouc m n aragant o 23 junchêrren] juncker o 24 *Vers 84.24 fehlt* o · muosen] mussent n 27 si] Die o 28 lantzinses] lanczines m lanczinses o 29 Ysenhart] Isenhart m ysenhart n o 30 vrouwen] Frouwe m n (o) · Belakanen] belakannen m · vûr] *om.* o

\*G

diu werde Waleisinne.  
si twanc iedoch sîn minne.  
er saz **vor ir** sô nâhen nider,  
daz sin begreif und zôch in wider  
5 anderhalb an ir lîp.  
si was ein maget, niht ein wîp,  
diu in sô nâhen sitzen liez.  
**nû hœret**, wie **diu** hiez,  
diu künigîn Herzeloide -  
10 **unde** ir base Ritschoide.  
- - -  
- - -  
vrô Herzeloide gap den schîn,  
wæren **erloschen gar** die kerzen sîn,  
15 **dâ** wære doch licht von ir genuoc.  
wan daz **grôz** jâmer undersluoc  
die hœhe an sîner vrôude breit,  
sîn minne wære ir vil bereit.  
si sprâchen gruoZ nâch **zühten** kür.  
20 bî einer wîle giengen schenken vür  
mit gezierde von Azagouc,  
dâr an grôz rîcheit niemen trouc.  
die truogen junchêrren in.  
**ez** muosen tiure nepfe sîn  
25 von edelem gesteine,  
**wît**, niht ze kleine.  
si wâren alle sunder golt.  
**Daz** was des **landes zinses** solt,  
**den** Ysenhart vil dicke bôt  
30 vrôn Belacanen vür grôze nôt.

G I O L M Q R Z Fr50

1 *Initiale O 3 Initiale L R Z 9 Initiale I 28 Initiale G 29 Initiale I*

1 diu] +iv O · Waleisinne] waleisynne L waleisynne M waleisinne Q walassine R 2 si] Dy Q · sîn minne] sine sinne R 3 er] der I Es Q · ir] si Fr50 4 daz sin] Daz si O Das in Q Da sy in R · wider] nider O (Q) 5 an] hin an O L Q Z vaste an Fr50 6 niht] vnd niht I (O) (M) (Q) (Fr50) 8 hœret wie] horet reht wie G mvgt ir horen wie O (L) (M) (Q) (R) (Z) · diu] si O (Z) 9 Herzeloide] herzelauide I herzelavde O Hertzelayde L herczeloide M herzelouide Q herczelaude R herzelovde Z 10 Ritschoide] rischoide I Richavde O Ritschaude L richowde Q Ritschaude R ritschovde Z 11 *Die Verse 84.11-12 fehlen* G I · Die het der chunich kaylet (kaillet M kalet Q [Kayler]: Kaylet R Gaillet Z ) O (L) (M) (Q) (R) (Z) 12 Des mvmen svn was [Gamoret]: Gamvret (Gahmuret L gamuret M Q Z gahmuret R ) O (L) (M) (Q) (R) (Z) 13 Herzeloide] herzenlaude I herzelavde O Hertzelaude L herczeloide M herzeloude Q herczelaude R herzelovde Z · gap den] gabt den I gab O 14 wæren] warn I Were M · erloschen gar] gar erloschen O Q R erloschen L 15 dâ] Do Q · doch] auch I · lieht] liehtes Z · von ir] von in I vor in O vor ir Q 16 grôz] ez grozzer I iz groz O 17 vrôude] vreuden I 18 wære] warn I · ir] in O om M ir gar Q · vil] wol R 19 sprâchen] sprach L R · gruoZ] groz O · zühten] zuhte I (L) (M) (R) 20 giengen] gie O 21 mit] Mir Q · gezierde] [getierde]: gezierde G · Azagouc] azagoch G azagoc I azagovch O (L) azagauck Q argavo R azagovc Z 22 rîcheit] Richart R · niemen] nienen I niht O · trouc] betravch O 23 truogen] trûngen Q 24 ez] Daz Z · nepfe] nepfin Q 26 niht] vnd niht L (Q) 28 *Versfolge 84.29-30-28 Q · Daz* Ez L · landes] lant O L 29 Ysenhart] ysenhart G jsenhart L (R) Jsenart M eysjnhart Q isenhart Z 30 vrôn] Vrov L (Q) (R) Vor en M · Belacanen] bellicanen I Belanen O Belecanen L belacane M Bellaconen R belacan Z

\*T (U)

diu werde Waleisinne.  
si twanc iedoch sîn minne.  
er saz **von ir** sô nâhe nider,  
daz si in begreif und zôch in wider  
5 **hin** anderhalben an ir lîp.  
si was ein maget, niht ein wîp,  
diu in sô nâhe sitzen liez.  
**wolt ir nû hœren**, wie **diu** hiez?  
diu küneginne Herzeloide,  
10 **und** ir base Rischoyde,  
die hete der künec Kaylet.  
des muomen sun was Gahmuret.  
vrô Herzeloide gap den schîn,  
wæren **gar erleschet** die kerzen sîn,  
15 **sô** wære doch licht von ir genuoc.  
wan daz **sîn** jâmer undersluoc  
die hœhe an sîner vreude breit,  
sîn minne wære ir vil bereit.  
si sprâchen gruoZ nâch **zühte** kür.  
20 bî einer wîlen giengen schenken vür  
mit gezierde von Azagouc,  
dâr an grôz rîcheit nieman trouc.  
die truogen junchêrren in.  
**ez** muosen tiure nepfe sîn  
25 von edeleme gesteine,  
**wît**, niht zuo kleine.  
si wâren alle sunder golt.  
**ez** was des **landes zinses** solt,  
**den** Isenhart vil dicke bôt  
30 *vroun* Belacanen vür grôze nôt.

U V W T

5 *Initiale W 9 Majuskel T*

1 Waleisinne] wallessinne V waleisynne W 3 Er satzte so nahe von ir nyder W · von] vor V T 4 si] *om.* W · zôch in] zoch [\*]: in wider V [z\*]: zoch T 5 hin] *om.* W T 6 niht] vnde niht V 8 wolt ir nû] nv mvget ir T · diu] [si]: sv V sy W (T) 9 Herzeloide] herzeleide U hertzelaude V hertzeloide W 10 Rischoyde] ritterscheide U Ritschaude V ritsoyde W Ritschôye T 11 *Versdoppelung*: Do hete der kunec kaylet U · Kaylet] kaylet V gaylet W 12 Gahmuret] Gahmuret U Gamuret V (W) 13 Herzeloide] herzeleit U Hertzelaude V hertzeloide W 14 gar erleschet] gar erloschen W erloschen T 15 sô] da T 16 sîn] ein V W ez grôz T 18 mir wart svnder wân geseit T 19 sprâchen] sprach W sprêche T · zühte] zúchten W 20 bî einer wîlen] bî einer wîle V (W) dar nach T 21 gezierde] zierde W · Azagouc] azaguc U Azagoc V azagouc W Azagôvc T 22 dâr an] Dar in W an den T · grôz rîcheit nieman] [\*]: nieman gros rîcheit V 23 junchêrren] Juncherre U 26 niht] vnd nicht W (T) 28 solt] golt U 29 Isenhart] Jsenhart U T Jsinhart V ysenhart W 30 vroun] Vor in U FrauW W · Belacanen] Balacanen U Belecanen V Belacanen T